



Union de Normalisation de la Mécanique

ChL

UNM 53-999

Compte-rendu

Date : 15 juillet 2015

Dépouillement d'enquête publique

Réunion tenue le 16 juin 2015 à La Maison de la Mécanique 45 rue Louis Blanc - 92400 COURBEVOIE

Destinataires : UNM 53, M. BERLIN (SDIS 77), M. BRETON (SDIS 37), M. GRIGNARD (SDIS 79), M. NICOLAS (SDIS 31), M. PANIS (SDIS 89), M. PIERLOT (SDIS 08), M. RABUSSEAU (UGAP) et M. REVERSAT (SDIS 91).

Avant-projet concerné :

prNF EN 13204 *Matériels hydrauliques de désincarcération à double effet à usage des services d'incendie et de secours — Prescriptions de sécurité et de performance (indice de classement : S 61-571)*

Présents et excusés : voir liste en annexe 1

Sauf observation des membres présents dans un délai de deux semaines à partir de la date d'expédition, le présent procès-verbal sera considéré comme approuvé

1 Examen des commentaires

Les suites données aux commentaires reçus pendant l'enquête publique sont indiquées en annexe 2 au présent compte-rendu.

2 Suite à donner à l'avant-projet de norme

La commission de dépouillement décide que la France manifesterait une intention de vote positif sur le projet prEN 13204 avec les commentaires résultant de cette enquête, joints en annexe 3 au présent procès-verbal.

Visa


Question suivie par : Mme LUCAS
(☎ 01 47 17 67 76 / ✉ c.lucas@unm.fr)

M. BUTAYE
(☎ 01 47 17 67 89 / ✉ a.butaye@unm.fr)



Bureau de Normalisation par délégation d'AFNOR

✉ F-92038 Paris La Défense cedex / 45, rue Louis Blanc - 92400 Courbevoie - France
www.unm.fr - Tél: + 33 1 47 17 67 67 - Fax: + 33 1 47 17 67 99

Liste de présence		Union de Normalisation de la Mécanique Bureau de normalisation par délégation d'AFNOR	
Date :	16 juin 2015	 92038 PARIS LA DEFENSE CEDEX	
Réunion :	UNM 53DEP		
Titre :	Dépouillement d'enquête publique - prNF EN 13204		
Président :	M PERROUD		
Secrétariat :	Mme LUCAS & M BUTAYE		
Tél. :	01 47 17 67 76 / 01 47 17 67 89		
E.mail :	c.lucas@unm.fr / a.butaye@unm.fr		
<p>Intérêts représentés : Conformément aux règles du système français de normalisation (décret 2009-697, norme NF X 50-088), les experts qui participent à des travaux de normalisation doivent faire part au bureau de normalisation des intérêts qu'ils représentent dans les domaines concernés par ces travaux.</p> <p>Le bureau de normalisation doit enregistrer l'organisme ou les organismes d'appartenance de l'expert, l'organisme ou les organismes dont il représente les intérêts (<i>selon les cas, il s'agit de l'organisation professionnelle, d'un syndicat de salarié, d'une association de consommateurs, d'une ONG de protection de l'environnement, d'une entreprise ou d'un ministère, dont il est le représentant mandaté dans les instances de travail de normalisation</i>), et le cas échéant les organismes pour lesquels l'expert effectue ou est susceptible d'effectuer des missions en rapport avec les sujets abordés par les travaux de normalisation auxquels il participe (<i>ce dernier cas vise notamment les travaux de conseil ou de consultants conduits par certains experts</i>).</p> <p>L'expert s'engage à déclarer au bureau de normalisation :</p> <ul style="list-style-type: none"> - tout intérêt complémentaire, auquel il est lié et qui est susceptible d'être concerné ou de concerner les travaux de normalisation auxquels il participe, - toute modification des intérêts qu'il a déclarés. <p>La liste de présence aux réunions françaises comporte l'indication du ou des organismes d'appartenance de l'expert, ainsi que du ou des organismes qu'il représente, tels qu'enregistrés par le bureau de normalisation ou par l'Afnor.</p> <p>Par la signature de cette liste de présence, l'expert atteste de l'exactitude et de l'exhaustivité des informations qui y sont portées, et de l'absence d'intérêts autres ayant ou pouvant avoir un rapport avec les travaux de normalisation auxquels il participe.</p> <p>Collège : Le système français de normalisation a défini conventionnellement neuf catégories d'intérêts permettant de préciser le rôle de l'expert par rapport aux travaux d'une commission :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 4 rôles liés à la chaîne d'approvisionnement : fabricant (1^{ère} partie), utilisateur (2^{ème} partie), fournisseur amont, intermédiaire - 3 rôles intérêt général : autorité réglementaire, porteur de politique publique, bénéficiaire final - 1 rôle contrôle : évaluateur - 1 rôle support : support technique <p>D'autres intervenants en normalisation (Responsable Ministériel aux Normes, AFNOR coordination, liaison) peuvent participer aux travaux</p>			

Experts de la commission UNM 53DEP				
Nom	Organisme	Intérêts représentés	Collège	Participation
M BOCHATON	PROFLUID	PROFLUID	Fabricant	Absent
M CHAUVERGNE	MAGIRUS CAMIVA	FFMI	Fabricant	Absent
M COSTE	BMP MARSEILLE	BMP MARSEILLE	Utilisateur	Absent
M COUPEL	R. PONS SAS	FFMI	Fabricant	Absent
M CROTTIER-COMBE	DESAUTEL	FFMI	Fabricant	Absent
Lcl DEGRANGE	Fed FNSPF/CTF	Fed FNSPF/CTF	Utilisateur	Présent
M DELANNOY	STE DELANNOY	FFMI	Fabricant	Absent
M DELERUE	PROMAT	FFMI	Fabricant	Absent
M DOOSTERLINCK	HOZELOCK TRICOFLEX	FFMI	Fabricant	Absent
M GAULTIER	AFNOR CERTIFICATION	AFNOR CERTIFICATION	Evaluateur	Présent
M GRANDPIERRE	POK	FFMI	Fabricant	Absent
M HERY	SIDES	FFMI	Fabricant	Absent
M HEYRAL	FFMI	FFMI	Fabricant	Absent
M HONORE	SIDES	FFMI	Fabricant	Absent
M LEROY	LEADER GmbH	FFMI	Fabricant	Absent
M MARGEZ	EHELLES-RIFFAUD	FFMI	Fabricant	Absent
M MARTIN	SOCIETE PONS SAS	FFMI	Fabricant	Absent
M PERROUD	DESAUTEL	FFMI	Fabricant	Excusé
M PETRE	RENAULT TRUCKS	FFMI	Fabricant	Absent
M PIC	FED FNSPF/CTF	FED FNSPF/CTF	Utilisateur	Présent

Experts de la commission UNM 53DEP

Nom	Organisme	Intérêts représentés	Collège	Participation
M PRINCE	VANRULLEN-UNISER	FFMI	Fabricant	Absent
Cne ROBERT	BSPP	BSPP	Utilisateur	Présent
M SAINT-OMER	MINISTERE DE L'INTERIEUR	MINISTERE DE L'INTERIEUR	Autorité réglementaire	Présent

Autres intervenants

Nom	Organisme	CN en liaison	Collège	Participation
M JEHANNO	AFNOR	AFNOR S61A Installations fixes de lutte contre l'incendie	Liaison	Absent

Invités / auteurs de commentaires

Nom	Organisme	Participation
M BERLIN	SDIS 77	Représenté par M. POUILLY
M BRETON	SDIS 37	Absent
M GRIGNARD	SDIS 79	Absent
Cdt NICOLAS	SDIS 31	Absent
M PANIS	SDIS 89	Absent
Cdt PIERLOT	SDIS 08	Absent
M RABUSSEAU	UGAP	Présent
M REVERSAT	SDIS 91	Présent

DEPOUILLEMENT D'ENQUETE PUBLIQUE**Commentaires et suites données**

Date : 2015-06-16

Référence du projet : prNF EN 13204

Document de commission : UNM 53

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
1.	C			Ge	Il faut absolument que la norme intègre le matériel portable. En l'état je désapprouve.		Voir commentaire 10.
2.	D			Ge/te	Intégration de matériels autonomes. S'agissant des performances des produits, pour la découpe, utiliser des profilés se rapprochant de la réalité. Concernant le marquage, un numéro de lot par exemple sur chaque lame de cisaille ou autres accessoires pour des questions de traçabilité en cas d'accidents.		Voir commentaire 10. Retenu. Voir commentaire 131.
3.	G			Ge	Je suis favorable au passage A-K au lieu de A-H pour la capacité de découpe, et à l'intégration des outils "autonomes".		Noté.
4.	K			ge	La norme n'évoque pas les matériels électroportatifs. Ces équipements sont de plus en plus utilisés par les sapeurs-pompiers. Il est nécessaire d'homologuer ces matériels.		Noté.
5.	UNM			ge	CEN guide 414:2014 must be used when drafting a safety standard (for the presentation and the wording). Below, copy of the scope of CEN guide 414:2014: CEN Guide 414:2014 (E) <i>"This document presents rules for the drafting and presentation of European Standards dealing with machinery safety and their revisions, primarily to achieve consistency and acceptable quality of the various standards to be prepared.</i> <i>It also gives requirements on the criteria for the selection</i>		Retenu.

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
					<p>of new work items and for procedures to prepare, produce or revise standards in an efficient and effective way.</p> <p><i>This document gives requirements that are additional to the CEN/CENELEC Internal Regulations, Part 3, when this is necessary owing to the special requirements of machinery safety standards.</i></p> <p>This document is primarily intended for the drafting of type-C standards. It is also applicable to the drafting of type-B standards; however, the foreseeable variation in the format of these standards prevents general application. When its requirements are specific to type-B standards, this is indicated.</p>		
6.	JNM	Foreword		Ed/te	According to CEN/CENELEC Internal regulation Part 3, 6.1.3, the foreword shall give a statement of significant technical changes from any previous edition of the document.	Add the missing information. Exemple of an introducing sentence : “ <i>The significant technical changes between this standard and the previous edition are the following:</i> — [details] — . »	Retenu.
7.	JNM	Introduction		ed	According to CEN guide 414:2014, 6.3.2, at least the following statement shall be inserted in each type-C standard:	<p style="text-align: center;">CEN Guide 414:2014 (E)</p> <p>“Introduction <i>This document is a type-C standard as stated in EN ISO 12100.</i> <i>This document is of relevance, in particular, for the following stakeholder groups representing the market players with regard to machinery safety:</i> — <i>machine manufacturers (small, medium and large enterprises);</i> — <i>health and safety bodies (regulators, accident prevention organizations, market surveillance, etc.).</i> <i>Others can be affected by the level of machinery safety achieved with the means of the document</i></p>	Retenu.

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
						<p><i>by the above-mentioned stakeholder groups:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> — <i>machine users/employers (small, medium and large enterprises);</i> — <i>machine users/employees (e.g. trade unions, organizations for people with special needs);</i> — <i>service providers, e.g. for maintenance (small, medium and large enterprises);</i> — <i>consumers (in the case of machinery intended for use by consumers)</i> <p><i>The above-mentioned stakeholder groups have been given the possibility to participate at the drafting process of this document.</i></p> <p><i>The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations or hazardous events are covered are indicated in the Scope of this document.</i></p> <p><i>When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or -B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard.”</i></p>	
8.	A et B et L	Introduction	d)	Ge/ed	"le lieu de travail est correctement éclairé" cette affirmation n'est pas toujours vraie dans les conditions réelles de travail, et cette affirmation devrait être modifiée pour en tenir compte	Supprimer ou indiquer « les conditions d'éclairage du lieu de travail peuvent être très variables ».	Non retenu. La méthodologie d'essai deviendrait trop complexe. Les conditions d'éclairage font partie des règles opérationnelles.
9.	JNM	1		ed	The wording of CEN guide 414 is missing.	<p>Choose and add one of the following wording (as appropriate):</p> <p>“1 Scope</p> <p><i>This document specifies...</i></p> <p><i>It is applicable to...</i></p> <p><i>and/or</i></p> <p><i>It is not applicable to...</i></p> <p style="text-align: right;">+</p>	Retenu.

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
						<p><i>This document deals with all significant hazards, hazardous situations or hazardous events relevant to... machinery, when it is used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer.</i></p> <p>[or]</p> <p><i>This document deals with all significant hazards, hazardous situations or hazardous events with the exception of ... relevant to ... machinery, when it is used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer.</i></p> <p>[or]</p> <p><i>This document deals with the following significant hazards, hazardous situations or hazardous events relevant to.... machinery, when it is used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer:</i></p> <p>— [details]</p> <p>—</p> <p>— . “</p>	
10.	C	1		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme. Il s'agit d'un réel besoin de sécurité pour du matériel qui a tendance à être de plus en plus souvent acquis et qui n'est couvert, actuellement, par aucune norme de sécurité	Ajouter : "Cette norme couvre aussi bien le matériel disposant d'un bloc d'alimentation que le matériel portable"	Retenu comme suit : "Cette norme couvre aussi bien le matériel disposant d'un bloc d'alimentation indépendant que le matériel autonome portable"
11.	A et B et F et L	1	Alinéa 3	ed	La rédaction actuelle interdit les matériels composés d'un seul ensemble, comme les matériels autonomes sur batterie alors que certains fabricants de matériels de ce type font référence à la norme. Une rédaction plus ouverte permettrait de tester ces matériels sur les points qui les concernent.	Supprimer: "Comme défini dans l'Article 3 « Termes et définitions », ces systèmes sont composés d'un bloc d'alimentation indépendant, du (des) matériel(s) et des raccordements nécessaires ainsi que des accessoires prévus"	Retenu

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
12.	G	1		te	Le terme "indépendant" ne permet pas d'inclure dans le champ de la norme des outils de désincarcération autonomes.	Voir si, au-delà de la suppression du terme indépendant, la norme couvre ou non les matériels de désincarcération à double effet (hydrauliques ou non) autonomes.	Voir commentaire 11
13.	JNM	2		ed	According to CEN/CENELEC Internal regulation Part 3, 6.2.2, the list of normative references shall be introduced by the following wording (also included in CEN guide 414:2014) :	<i>"The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies."</i>	Retenu.
14.	C	3		te	Ajouter la définition de "matériel portable"	"Matériel de désincarcération hydraulique portable : matériel conçu pour être utilisé par un opérateur en toute autonomie, sans flexibles, ni blocs d'alimentation et qui regroupe dans un seul ensemble les organes de service, le fluide hydraulique, etc."	Retenu comme suit : « Matériel de désincarcération autonome portable : matériel conçu pour être utilisé par un opérateur en toute autonomie, sans flexibles, ni blocs d'alimentation et qui regroupe dans un seul ensemble le dispositif de commande et les outils de désincarcération "
15.	A et B et F et L	3.5		te	En plus de cette définition, il y a aussi "personne compétente" en 3.17. Il faudrait regrouper ces deux définitions. Par ailleurs, l'opérateur est-il aussi une personne compétente?		Demander la suppression de ces deux définitions qui sont inutiles. Si cela n'est pas accepté, au minimum, il faudra faire retirer les références aux ISO 12100 et ISO 9001 qui ne définissent pas ces termes.
16.	G	3.6		te	La traction n'est plus une caractéristique exigée des outils combinés. Elle reste cependant optionnelle (voir 4.1.4.1.2) Il serait intéressant de le noter.	Ajouter après "découpe", "D'autres fonctions peuvent être optionnellement réalisées par conception, comme les opérations de traction."	Demander à renuméroter les définitions car les définitions 3.6.1 à 3.6.8 ne s'appliquent pas qu'aux outils combinés. Proposer la rédaction

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
							suiuante pour la définition 3.6 : « matériel de désincarcération hydraulique pouvant réaliser un minimum les fonctions d'écartement, d'écrasement et de découpe sans changement de pièces amovibles »
17.	UNM	3.6.2		te	The second sentence corresponds to additional information. This sentence is not part of the definition and should be a note.	Amend the text as follows: 3.6.2 pulling inward movement of the jaw(s) or arm(s) when fitted with pulling attachments to draw structural parts or elements together Note 1 to entry: Hoisting or lifting actions do not fall under the definition of pulling.	Retenu.
18.	J	3.6.8		te	longueur de traction : longueur de la course entre une position ouverte et la position entièrement fermée, exprimée en mm	longueur de traction : longueur de la course entre la position entièrement ouverte et la position entièrement fermée, exprimée en mm	Retenu
19.	J	3.7.1		te	ouverture des lames : distance entre les becs des lames en position ouverte, exprimée en mm. A quel niveau des lames ?	distance entre les becs au niveau de la partie tranchante des lames	Non retenu pour la modification de la rédaction. Proposer d'ajouter la note suivante : « Note : Voir Tableau 2 et Figure 9. »
20.	A	3.12.1		te	"poids d'un matériel de désincarcération hydraulique": l'écriture ne semble pas complète, Par ailleurs selon les technologies employées, la masse de fluide peut être différente.	Ecrire: "Masse d'un équipement en position entièrement fermée, avec le fluide hydraulique, les becs inclus (lorsqu'ils sont amovibles), et si nécessaire les flexibles intégrés ou les raccords rapides exprimé en kg, à une décimale près.	Définitions 3.12 à 3.12.3, remplacer « poids » par « masse » dans la version française. Proposer la rédaction suivante : « masse d'un équipement en ordre de marche mesurée dans les

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
							conditions les plus défavorables , exprimée en kg, à une décimale près »
21.	B et F et L	3.12.1		te	"poids d'un matériel de désincarcération hydraulique": l'écriture ne semble pas complète	Ecrire: "Poids d'un équipement en position entièrement fermée, avec le fluide hydraulique, les flexibles intégrés ou les raccords rapides et les becs" inclus (lorsqu'ils sont amovibles), exprimé en kg, à une décimale près.	Voir commentaire 20
22.	A	3.12.2		te	"poids des blocs d'alimentation" la définition ne semble pas correcte car il n'est pas possible de remplacer ce terme pas la définition donnée dans un texte ou elle est utilisée	Ecrire: "Masse d'un bloc d'alimentation indépendant, mesuré avec tous les éléments fixés de manière permanente (c'est-à-dire, les dévidoirs, les flexibles intégrés ou les raccords rapides), avec réservoir de fluide hydraulique et stockage d'énergie pleins, exprimé en kg, à une décimale près.	Proposer la rédaction suivante : « masse d'un bloc d'alimentation en ordre de marche mesurée dans les conditions les plus défavorables , exprimée en kg, à une décimale près »
23.	B et F et L	3.12.2		te	"poids des blocs d'alimentation" la définition ne semble pas correcte car il n'est pas possible de remplacer ce terme pas la définition donnée dans un texte ou elle est utilisée	Ecrire: "poids (masse?) d'un bloc d'alimentation indépendant, mesuré avec tous les éléments fixés de manière permanente (c'est-à-dire, les dévidoirs, les flexibles intégrés ou les raccords rapides), avec réservoir de fluide hydraulique et stockage d'énergie pleins, exprimé en kg, à une décimale près.	Voir commentaire 22
24.	A et B et F et L	3.13			Bloc d'alimentation, il manque l'indication de la source d'énergie, qui est mentionnée en 3.12.2.	Ajouter: ...un moteur d'entraînement et sa source d'énergie, ...	Retenu. « pompe comprenant un moteur d'entraînement et sa source d'énergie , une pompe hydraulique dotée d'un réservoir de fluide, de valves et de raccords hydrauliques, conçue pour alimenter un ou plusieurs matériels de désincarcération hydrauliques à double effet »

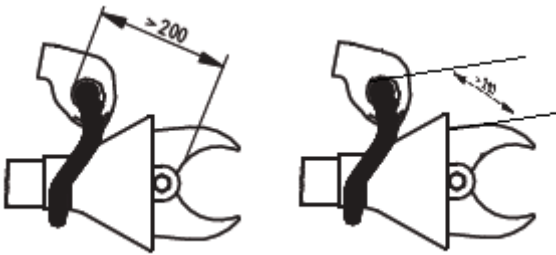
N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
25.	JNM	3.16		Ed/te	This definition should be written in only one sentence(not with a list)	3.16 tool integrity capability of a hydraulic rescue tool to maintain the position it has reached and to withstand the effects of internal pressure intensification	Retenu.
26.	A et B et F et L	3.18			Cette définition ressemble beaucoup à une prescription...	Déplacer en partie "prescriptions", et remplacer par "valeur théorique d'utilisation définie par le fabricant".	Non retenu pour le transfert en prescription. Conserver cette définition mais inverser l'ordre comme suit : « caractéristiques indiquées par les fabricants qui sont utilisées à des fins de classification (lorsque des prescriptions se rapportent à des caractéristiques nominales) »
27.	JNM	3.20		te	Definition of Hold-to-run control device is included in EN ISO 12100. Replace definition 3.20 with the following or delete this definition because, according to the 1 st sentence of Clause 3, definitions of EN ISO 12100 apply.	3.28.3 hold-to-run control device control device which initiates and maintains machine functions only as long as the manual control (actuator) is actuated [SOURCE: EN ISO 12100:2010, definition 3.28.3]	Retenu.
28.	JNM	4	title	ed	As verification has been placed just after the corresponding requirements, the word "Verification" should be added in the title.	3 4 Requirements and verification	Retenu. De plus, la note doit être déplacée au 4.1 « introduction » et écrite sous forme de prescription, comme suit : « Les prescriptions générales de vérification doivent être telles que spécifié en Annexe E. »
29.	JNM	4	All subclauses	Ge/ed	For a better readability, the verification could be shift to the right.	Example: 4.1.1.3.2 When the manual control actuator is engaged the arm(s)/jaw(s)/blade(s) or in the case	Retenu.

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
						of rams the feet, shall only move in the direction that is indicated on the tool or the actuator itself. <u>Verification:</u> Operate the manual control actuator and verify that the movements are in accordance with the indication(s) on the tool or the actuator.	
30.	JNM	4.1	title	ed	According to CEN guide 414:2014, replace title with the following. Furthermore, as verification has been placed just after the corresponding requirements, the word "Verification" should be added in the title =>It is not necessary to write "Verification of safety requirements and/or protective/risk reduction measures" in the same title	4.1 Safety requirements and/or protective/risk reduction measures — Verification	Retenu.
31.	JNM	4.1.1.1	Para 1	ed	According to CEN guide 414:2014, amend the 1 st sentence as follows:	<i>"Rescue tools and their accessories shall comply with the safety requirements and/or protective/risk reduction measures of this clause."</i>	Retenu.
32.	JNM	4.1.1.1	Para 2	ed	As EN 13204-2 does not exist, amend the wording as follows:	In addition, they shall be designed according to the principles of ISO 12100 for relevant but not significant hazards which are not dealt with by this part of EN 13204 document (see Annex A).	Retenu.
33.	JNM	4.1.1.1	2 last paras	ed	The following complete references EN 61000-6-1:2007 and EN 61000-6-3:2007 are listed at the end of 4.1.1.1. It is not necessary to move them to Clause 2 because they are already referenced in.	Delete these paragraphs: "EN 61000-6-1:2007, <i>Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 6-1: Generic standards — Immunity for residential, commercial and light-industrial environments (IEC 61000-6-1:2005)</i> EN 61000-6-3:2007, <i>Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 6-3: Generic Standards — Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments (IEC 61000-6-3:2005)</i> "	Retenu.
34.	J	4.1.1.1	Vérification	te	Il convient de porter une attention particulière à la protection contre les éjections de pièces et/ou de	Dans vérification, il est indiqué : comparer avec les données du fabricant. Pour ce point comment doit-	Para 3, remplacer "chaussures de sécurité" par "chaussures" dans la version

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
					matériaux lors de l'utilisation du ou des matériels de désincarcération.	on le vérifier ?	française. Transmettre le commentaire suivant : La vérification est trop générale et ne s'applique pas à tous les alinéas. Regrouper les alinéas par thème, et ajouter les vérifications spécifiques comme suit : - Alinéa 1 jusqu'à la note : Vérification = non applicable - Alinéa 4 : Vérification = Se reporter à la notice d'utilisation - Alinéas 5 à fin = vérification documentaire
35.	J	4.1.1.1	Vérification	te	Tous les éléments électriques du matériel de désincarcération couvert par la présente norme doivent être suffisamment insensibles aux perturbations électromagnétiques pour pouvoir fonctionner normalement en toute sécurité et remplir leur fonction lorsqu'ils sont exposés aux niveaux et aux types de perturbations spécifiés dans l'EN 60204-1.	Vérification : Comparer avec les données du fabricant. Ce qui implique des essais afin de comparer ?	Voir commentaire 34
36.	C	4.1.1.2		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter ", s'il existe," après "bloc d'alimentation"	Retenu
37.	A et B et F et L	4.1.1.3.3		ed	"sans excéder 1 % de l'ouverture nominale" il semble manquer quelque chose par rapport à la vérification. (manque un mot)	Ecrire: "sans déplacement excédant 1 % de l'ouverture nominale"	Non retenu. Rédaction claire Supprimer « en fluide hydraulique » à la fin de la prescription.
38.	B	4.1.1.3.4		te	Et les cisailles? (A l'exception des cisailles...) Toutes les valeurs de déplacement sont-elles autorisées ?		Cette prescription ne s'applique pas aux cisailles compte tenu de leur utilisation.
39.	F et L	4.1.1.3.4		te	Pour les cisailles, toutes les valeurs de déplacement sont-elles autorisées? Il est écrit « à l'exception des	Supprimer « à l'exception des cisailles ».	Voir commentaire 38

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
					cisailles »...		
40.	B et L	4.1.1.3.4	Vérification	ed		PB Traduction : Pour les vérifications, écrire plutôt "mettre l'organe de service en position neutre" plutôt que "désactiver l'organe de service"	Remplacer « désactiver » par « Relâcher ». Ne concerne que la version française.
41.	I	4.1.1.3.4		te	Le matériel doit bénéficier d'une durée de stabilisation de 5 min au maximum.	Le matériel doit bénéficier d'une durée de stabilisation de 5 min au minimum .	Retenu partiellement. Modifier le paragraphe comme suit afin de clarifier les prescriptions et les vérifications : « 4.1.1.3.4 Lorsque l'organe de service se trouve en position neutre, aucun déplacement de plus de 1 % de l'ouverture nominale de tous les outils (à l'exception des cisailles) ne doit avoir lieu, dans toutes les directions de fonctionnement, sous une charge nominale. Le matériel doit bénéficier d'une durée de stabilisation de 5 min au maximum. Le mesurage doit débuter immédiatement à l'issue de la durée de stabilisation et doit se terminer après 5 min ± 15 s. « Vérification : - <u>Le mesurage doit débuter immédiatement à l'issue de la mise en place sous charge nominale.</u> Actionner l'organe de service dans le mode écartement (poussée) pour permettre au

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
							matériel d'atteindre la charge nominale à la moitié environ de sa largeur d'écartement ou de sa course Désactiver l'organe de service. Après une durée de stabilisation de 5 min, consigner tout déplacement se produisant au cours des 5 min suivantes. <u>Consigner tout déplacement se produisant au cours des 5 min -0 +15 s.</u> Répéter l'essai dans le mode de traction (fermeture). <u>Pour chaque mode de fonctionnement (écartement/traction)</u> , en cas de déplacement, vérifier que celui-ci n'excède pas 1 % de l'ouverture nominale. ».
42.	J	4.1.1.3.4	Vérification	ed	Actionner l'organe de service dans le mode écartement (poussée) pour permettre au matériel d'atteindre la charge nominale à la moitié environ de sa largeur d'écartement ou de sa course Désactiver l'organe de service. Après une durée de stabilisation de 5 min, consigner tout déplacement se produisant au cours des 5 min suivantes. Répéter l'essai dans le mode de traction (fermeture). En cas de déplacement, vérifier que celui-ci n'excède pas 1 % de l'ouverture nominale.	ou de sa course Désactiver l'organe	Voir commentaire 41

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
43.	J	4.1.1.4.1	Figure 1	te		Les poignées de transport des matériels doivent être conçues de façon à empêcher l'opérateur de tendre les doigts et de toucher les pièces en mouvement (c'est-à-dire bras, lames, mâchoires)	Retenu. Proposer la Figure de droite qui correspond à la prescription en remplacement de celle de gauche issue de la norme.
44.	C	4.1.1.4.1		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter « ,s'ils existent, » après « Les matériels, les blocs d'alimentation et les dévidoirs »	Retenu
45.	A et B et F et L	4.1.1.4.1	Vérification	te	Il manque le mesurage dans la vérification alors qu'une dimension mini est demandée.	Ecrire: "Effectuer un contrôle visuel et des mesurages"	Retenu
46.	C	4.1.1.4.3		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter « ,s'ils existent, » après « Les matériels, les blocs d'alimentation et les dévidoirs »	Retenu
47.	J	4.1.1.5.1	Vérification	te	Comparer avec les données des fabricants	Avec quoi ?	Remplacer la vérification par « Vérification documentaire »
48.	J	4.1.1.5.2	Vérification	te	Comparer avec les données des fabricants	Avec quoi ?	Remplacer la vérification par « Vérification documentaire »
49.	C	4.1.1.6.1		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter ", s'il existe," après "bloc d'alimentation"	Retenu
50.	I	4.1.1.6.1		te	Le poids maximal d'un matériel de désincarcération hydraulique, d'un bloc d'alimentation ou d'un dévidoir conçu pour être transporté et utilisé par une personne ne doit pas excéder 25 kg	Il faudrait préciser si la mesure se fait avec l'outil en mode transport (course minimum pour les vérins et position fermée pour écarteur et cisaille : la contenance en huile de l'outil influx sur le poids).	Non retenu. Voir commentaires 20 et 22.
51.	C	4.1.1.6.2		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter « ,s'il existe, » après « bloc d'alimentation »	Retenu

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
52.	C	4.1.1.7		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Après chaque mention « raccords rapides », ajouter « , quand ils existent, »	Retenu
53.	A et B et F et L	4.1.1.7.1		te	Certains matériels autonomes ne disposent pas de flexible ; il faut en tenir compte.	Ecrire : « les matériels qui utilisent un groupe hydraulique indépendant doivent être fournis avec un flexible... »	Retenu
54.	A et B et F et L	4.1.1.7.3			Rapprocher avec le paragraphe suivant qui traite de la même chose.	Ecrire : « Les raccords rapides doivent nécessiter une action spécifique ou être munis d'un dispositif de blocage destiné à empêcher toute désolidarisation accidentelle au cours du fonctionnement. Ils doivent supporter une force axiale de traction de 1 000 N ± 10 N.... »	Retenu
55.	J	4.1.1.7.4		Te	Changer : Les raccords rapides, les raccords de tuyauterie et le tuyau par flexibles	Les raccords rapides doivent supporter une force axiale de traction de 1 000 N ± 10 N pendant une durée de 5 min sans pression ainsi qu'à la pression admissible (voir l'EN 764), lorsqu'ils sont branchés. Les flexibles ne doivent présenter aucune déformation visible permanente et ne doivent pas fuir après l'essai.	Retenu
56.	J	4.1.1.7.4		Ed/te	Les flexibles ne doivent présenter aucune déformation visible permanente et ne doivent pas fuir après l'essai	Mettre ce point dans vérification	Retenu. A mettre à la place de la dernière phrase de la vérification.
57.	I	4.1.1.7.5		ed	La brancher et la débrancher	Le brancher et le débrancher	Retenu. Proposer de simplifier la rédaction comme suit : « Connecter et déconnecter, puis contrôler »
58.	I	4.1.1.7.5		ed	Contrôler visuellement chacune d'elles et rechercher les fuites continues.	Contrôler visuellement chacun d'eux et rechercher les fuites continues.	Voir commentaire 57
59.	JNM	4.1.1.7.6	Vérification, last sentence	ed	As written, it was difficult to translate the last sentence into French. To be consistent with the wording used in 4.1.8.8.2, it is proposed to complete the end of the sentence as follows:	[...] connected to a pump delivering flow of hydraulic fluid .	Retenu.

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
60.	JNM	4.1.1.7.6	Verification, last sentence	ed		Delete " * " at the end of last line.	Retenu.
61.	B et F et L	4.1.1.8		te	Il faudrait ajouter un paragraphe pour indiquer que l'éjection accidentelle de partie de l'outil doit être empêchée (rupture accidentelle de lame de cisaille par exemple).	Ajouter un 4.1.1.8.3 "En cas de rupture d'un des éléments du système, par exemple une rupture de lame cisaille, survenant pendant le fonctionnement de l'organe de service, toutes les éjections éventuelles de parties de l'outil doivent être maîtrisées".	Retenu
62.	A et B et F et L	4.1.2.1.1		te	Le texte de l'essai est plus complet que la prescription, qui manque de données.	Pour la prescription écrire: "A 25 mm maximum de leur extrémité, les écarteurs doivent supporter une surcharge mécanique...", et supprimer cet élément de la vérification.	Non retenu. La rédaction de la norme permet de répéter l'essai de manière identique pour tous les matériels testés.
63.	J	4.1.2.1.3		ed	Utiliser l'écarteur à 50 % ± 5 % de la longueur maximale d'écartement entre les deux renforcements fixes, comme le montre la Figure 2	Utiliser l'écarteur à 50 % ± 5 % de la largeur maximale d'écartement entre les deux renforcements fixes, comme le montre la Figure 2	Retenu. Ne concerne que la version française
64.	J	4.1.2.2.1	Vérification	Te	Effectuer un essai opérationnel.	Définir : Essai opérationnel	Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ». Ne concerne que la version française
65.	J	4.1.2.2.2		Te	Le matériel doit rester en position pendant au moins 60 s lorsqu'il écrase une barre en acier doux dont le diamètre correspond à 10 % (± 1 %) de la largeur d'écartement nominale	Le matériel doit rester en position pendant au moins 60 s lorsqu'il écrase une barre en acier doux dont le diamètre correspond à 10 % (± 1 %) de la largeur d'écartement minimale	Retenu conformément aux termes utilisés dans le Tableau 1.
66.	J	4.1.2.2.2		Te	Placer les becs du matériel, à 25 mm maximum de leur extrémité, sur une barre cylindrique horizontale en acier doux, présentant un diamètre égal à 10 % ± 1 % de la longueur nominale d'écartement.	Placer les becs du matériel, à 25 mm maximum de leur extrémité, sur une barre cylindrique horizontale en acier doux, présentant un diamètre égal à 10 % ± 1 % de la longueur minimale d'écartement.	Voir commentaire 65.

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
67.	J	4.1.2.2.3		Te	Bloquer les renforcements et amener le matériel à la pression admissible pendant au moins 60 s. Observer l'éjection.	Si l'éjection à lieu avant les 60s, alors il y a un écart ?	Oui. Vérification, remplacer « Observer l'éjection » par « Une éjection peut se produire au-delà de 60 s »
68.	A	4.1.3.1		te	Comment vérifier que les lames ne s'écartent pas sur une coupe de matériaux fins ?	Peut-être donner une valeur maxi à l'écartement latéral possible en bout de lame à 1,5 fois la charge.	La question sera transmise avec le vote.
69.	J	4.1.3.1	Vérification	Te	Effectuer un contrôle visuel et un essai opérationnel après la séquence d'essai.	Définir : Essai opérationnel	Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ». Ne concerne que la version française.
70.	A et B et F et L	4.1.4.1.1		te	Le texte de l'essai est plus complet que la prescription, qui manque de données.	Pour la prescription écrire: "A 25 mm maximum de leur extrémité, les outils combinés doivent supporter une surcharge mécanique...", et supprimer cet élément de la vérification.	Non retenu. La rédaction de la norme permet de répéter l'essai de manière identique pour tous les matériels testés.
71.	UNM	4.1.4.1.2	Requirement and verification	ed	Wording proposal	Replace "Combi tools (if designed for pulling) shall ..." With "If designed for pulling, combi tools shall ..." And remove "(if designed for pulling)" in the verification.	Retenu.
72.	J	4.1.4.1.2	Vérification	Te		Définir : Essai opérationnel	Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ». Ne concerne que la version française.
73.	J	4.1.4.1.3	Vérification	Te		Définir : Essai opérationnel	Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ». Ne concerne que la version française.

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
74.	J	4.1.4.1.4		Te	Les outils combinés doivent supporter une surcharge hydrostatique et mécanique lors de 5 coupes successives dans une barre cylindrique en acier à 1,5 fois la pression admissible pendant au moins 15 s	Si la coupe à lieu avant 15s, alors il y a un écart ? C'est une barre en acier doux ? Si une barre en acier, quel diamètre ?	Oui. Faire un renvoi au 4.1.3.1 qui définit la résistance et le diamètre de la barre d'essai.
75.	J	4.1.4.1.4	Vérification	Te	Répéter l'essai à 5 emplacements différents sur la barre. Effectuer un contrôle visuel et un essai opérationnel après la séquence d'essai.	Si l'on fait 5 coupes, alors répéter l'essai à 5 emplacements différents va de soi.	Non retenu car la barre n'est pas coupée. Seule une empreinte de l'outil apparait sur la barre.
76.	UNM	4.1.4.1.4	Verification 1 st sentence	ed	A word is missing.	Position the combi tool with the fully opened jaws on the test bar with the bar as close as possible to the pivot point of the blades at the base of the cutting edge(s).	Retenu.
77.	J	4.1.4.2.1	Vérification	Te	Effectuer un essai opérationnel	Définir : Essai opérationnel	Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ». Ne concerne que la version française.
78.	J	4.1.4.2.2	Vérification	Te	Observer l'éjection	Il y a forcément une éjection ?	Remplacer « Observer l'éjection » par « Une éjection peut se produire au-delà de 60 s »
79.	UNM	4.1.5.1		ed	Move “%” after the bracket	Replace “at 10 % and 95 % (+ 0/- 5 %)” with “at 10 % and (95 ⁺⁰ ₋₅) %”	Retenu.
80.	J	4.1.5.1	Vérification	Te	Effectuer un essai opérationnel	Définir : Essais opérationnel	Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ». Ne concerne que la version française.
81.	C	4.1.6		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter en en-tête de ce chapitre : "Le présent chapitre ne s'applique aux matériels portables."	Non retenu. Voir commentaires précédents qui précisent que le bloc d'alimentation n'est pas toujours indépendant.
82.	A et B et F et	4.1.6.1		te	L'essai décrit ne vérifie pas la prescription car il ne teste pas le fonctionnement des soupapes, mais seulement	Ecrire: "soumettre le bloc à sa pression maximum +10% et vérifier le bon déclenchement des	Prescription, modifier : « préalablement réglées par le fabricant pour

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
	L				leur "non déclenchement"...	soupapes".	se déclencher au maximum à + 10 % par rapport à la pression admissible » Vérification "Soumettre le bloc à sa pression admissible +10% et vérifier le bon déclenchement des soupapes".
83.	A et B et F et L	4.1.6.3			Il n'est pas possible de contrôler une température de façon "visuelle"	Ecrire: "Effectuer un contrôle visuel et un mesurage de la température".	Compléter la vérification comme suit : « Effectuer un contrôle visuel de la présence des protecteurs. »
84.	A et B et F et L	4.1.6.7		te	Problème avec les soupapes de surpression qui doivent être exclues.	Ajouter "A l'exclusion des soupapes de surpression".	Retenu
85.	J	4.1.6.7	Vérification	Te	Effectuer un essai opérationnel	Définir : Essais opérationnel	Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ». Ne concerne que la version française.
86.	A et B et F et L	4.1.6.10		ed	Le carburant n'est pas forcément de l'essence.	Remplacer "essence" par « carburant » ou « fluide combustible ».	Retenu. Utiliser « carburant ». Ne concerne que la version française.
87.	C	4.1.7		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter en en-tête de ce chapitre : "Le présent chapitre ne s'applique aux matériels portables."	Non retenu. Ce paragraphe ne s'applique que si la pompe manuelle existe.
88.	J	4.1.7.2	Vérification	Te	350N, et 400N au pied. Dans la vérification, il est indiqué : Appliquer une force destinée à déplacer la poignée ou la pédale sur toute sa course et dans toutes les directions de fonctionnement, et enregistrer la valeur maximale requise pour atteindre la pression admissible	Nous pouvons déplacer la poignée avec le pied ? Cette vérification ce fait à "vide" ou lors d'une découpe ou...à définir	Non, la poignée doit être activée à la main, et la pédale avec le pied. La vérification indique la pression à atteindre (voir définition).

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
89.	C	4.1.8		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter en en-tête de ce chapitre : "Le présent chapitre ne s'applique aux matériels portables."	Non retenu. Ce paragraphe ne s'applique que si le tuyau flexible existe.
90.	J	De 4.1.8.1 à 4.1.8.4	Vérification	Te	Comparer avec ?	Fournir une attestation	Remplacer la vérification par « Vérification documentaire »
91.	C	4.1.9		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter en en-tête de ce chapitre : "Le présent chapitre ne s'applique aux matériels portables."	Non retenu. Ce paragraphe ne s'applique que si dévidoir existe.
92.	A et B et F et L	4.1.9.4		ed	Cette prescription est déjà indiquée en 4.1.1.4.3	A supprimer.	Retenu
93.	J	4.1.10.1	Vérification	Te	Vérifier les accessoires indiqués par les fabricants au cours du ou des essais du ou des matériels.	Des essais réalisés auparavant permettent de valider ce point ?	Oui. Les essais pour lesquels il est demandé une pression de 1,5 fois la pression maxi valident ce point.
94.	J	4.1.11.1, 2 et 3	Vérification	Te		Comparer avec quoi ?	Remplacer la vérification par « Vérification documentaire. » S'applique également au 4.1.10.3.
95.	J	4.1.11.4	Vérification	Te	Changer le contenu de la vérification :	Vérifier la présence de ce document dans les informations pour l'utilisation	Retenu comme suit « Vérification documentaire. »
96.	UNM	4.2	title	ed	To be consistent with the other titles, complete the title as follows:	4.2 Performance requirements and verification	Retenu.
97.	A et B et F et L	4.2.1.2	Vérifications	te	Il existe des équipements qui ne nécessitent pas de tuyaux et de bloc d'alimentation.	Ecrire: "stocker le matériel devant être testé..."	Retenu. Prescription à compléter comme suit : « ... spécifiées par le fabricant $\pm 10\%$ à $-20\text{ °C} \pm 1\text{ °C}$ et $+55\text{ °C} \pm 1\text{ °C}$ dans sa documentation technique. »

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
98.	J	4.2.1.2	Vérifications	Te	Changer le contenu de la vérification :	Attestation	Non retenu. Essai utile. Voir également proposition de modification de la prescription.
99.	J	4.2.1.2	Vérifications	Te	Comparer avec les durées nominales spécifiées par le fabricant.	Si après comparaison, il y des différences, que fait-on ?	Dans ce cas, le matériel n'est pas conforme.
100.	J	4.2.1.3		Te	Indiquer la température de l'Annexe E.		Non retenu. Voir commentaire 28.
101.	A et B et L	4.2.1.3		te	Pour permettre les équipements autonomes, la rédaction doit être modifiée.	Pour la prescription, supprimer: "lorsqu'il est raccordé à un bloc d'alimentation conçu par le fabricant pour être utilisé avec ce matériel", et ajouter pour l'essai: "Si nécessaire, raccorder le matériel au bloc d'alimentation indiqué par le fabricant..."	Retenu
102.	J	4.2.2.3		te	Comparer et ?		Remplacer la vérification par « Vérification visuelle du marquage et vérification documentaire pour la classification »
103.	J	4.2.3.4		Te	Avec la cisaille, découper des profils d'au moins 100 mm de longueur en une seule action continue et découper 60 éprouvettes correspondant à la catégorie maximale de découpe par type de profilé indiquée par le fabricant sur la fiche technique normalisée des performances du produit selon l'Annexe C et le Tableau 3 des capacités de découpe. Les pièces éprouvettes doivent être découpées l'une après l'autre, c'est-à-dire en découpant des barres cylindriques, des plats, des tubes cylindriques, des tubes carrés et des tubes rectangulaires dans l'ordre approprié, jusqu'à atteindre un total de 60 coupes.	si nous avons une catégorie A, cela veut dire que l'on effectue 180 coupes ? Ce paragraphe indique un nombre de coupe différente par rapport au paragraphe du dessus.	Un total de 60 coupes doit être effectué. Voir nouvelle rédaction à la fin du présent document

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
104.	A et F et L	4.2.3.4		ed	Le principe des 60 coupes n'est pas très explicite.	Trouver une formule plus explicite	Voir commentaire 103.
105.	B	4.2.3.4		ed	Le principe des 60 coupes n'est pas très explicite.	Utiliser la rédaction du projet de révision à venir.	Retenu. Voir nouvelle rédaction à la fin du présent document
106.	G	4.2.3.4	Vérification		L'enregistrement de durées pour chaque coupe (ancien article 6.3.3.4) n'est plus intégré à la vérification.	Ajouter après "catégorie minimale.", "Enregistrer la durée de chaque coupe." et modifier en conséquence l'annexe 3.	Retenu comme suit « Pour chaque type de coupe, enregistrer la durée de la première et de la dernière coupe, et noter ces valeurs dans le rapport d'essai. »
107.	JNM	4.2.3.4	Exemples	ed	Wrong numbering of examples: example 3 is written twice.	Replace to read Example 3 Example 4 ...	Retenu.
108.	G	4.2.3.6	Tableau 3	ed	Il manque dans le tableau 3 les intitulés de colonnes 1, 2, 3... qui forment le repère des coupes 1A, etc. cités dans les exemples du 4.2.3.4	Insérer une ligne d'intitulé de colonnes (1 au-dessus des barres cylindriques, 2 au-dessus des plats, etc.)	Retenu. Utiliser la même présentation que dans l'Annexe C.
109.	G	4.2.3.6	Tableau 3	te	Par rapport à l'EN 13204:2004, la section de tubes carrés 4C est passé de 35x4 à 35x3.	Si ce n'est pas intentionnel, corriger en 35x4.	Valeur intentionnelle car correspond à un profilé plus facilement disponible.
110.	JNM	4.2.3.6	Verification	ed		Replace "Insert the cutter to its maximum reach at approximately 100 mm from the side of a rigidly mounted. Steel plate having dimensions" With "Insert the cutter to its maximum reach at approximately 100 mm from the side of a rigidly mounted steel plate having dimensions ..."	Retenu.
111.	JNM	4.2.3.6	Table 3 and last sentence	ed	It should be clearer for the reader if the sentence just below Table 3 is integrated into the Table as a table footnote.		Retenu.
112.	J	4.2.4.3		Te	Comparer et ?		Remplacer la vérification par « Vérification visuelle du

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
							marquage et vérification documentaire pour la classification »
113.	A et F et L	4.2.4.6		ed	Même observation que pour le 4.2.3.4 => Le principe des 60 coupes n'est pas très explicite.	Trouver une formule plus explicite	Voir commentaire 114.
114.	B	4.2.4.6		ed	Même observation que pour le 4.2.3.4 => Le principe des 60 coupes n'est pas très explicite.	Utiliser la rédaction du projet de révision à venir.	Demander l'alignement des prescriptions avec celles du 4.2.3.4 révisé (voir à la fin du document)
115.	JNM	4.2.4.6	note	ed	The last sentence corresponds to the last sentence of 4.2.3.4 which is not a note. Furthermore, the note is placed at the end of the text.	Remove the word "NOTE" to be consistent with 4.2.3.4. or Change the last sentence of 4.2.3.4 into a note, in a separate line.	Retenu.
116.	JNM	4.2.4.7	Requirement and verification	ed	The verification is included in this requirement.	Amend as follows: 4.2.4.7 Manufacturers shall provide the test results of the cutting capacity of a combitool on the standardized product performance sheet as per template in Annex C. In order to be consistent with the general layout of the document, replace "Verification of cutting performance presented on the product performance data sheet as par Annex C" With " "Use the presentation of product performance data sheet according to Annex C."	Retenu.
117.	J	4.2.5.1		Te	Comparer et ?		Remplacer la vérification par « Vérification visuelle du marquage et documentaire pour la classification »

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
118.	J	4.2.5.2		Te	La force de poussée des vérins au centre ± 10 mm de la zone de contact du patin, pendant toute la course, ne doit pas être inférieure à 60 kN	Ce point se trouve à la fois dans la prescription et la vérification.	Modifier la vérification comme suit : « Vérifier que la force de poussée des vérins au centre ± 10 mm de la zone de contact du patin, pendant toute la course, reste inférieure à 60 kN. »
119.	C	4.2.6		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter en en-tête de ce chapitre : "Le présent chapitre ne s'applique aux matériels portables."	Non retenu. Ce paragraphe ne s'applique que si le bloc d'alimentation existe.
120.	J	4.2.6.2		Te	Pas de possibilité de comparer	Demander une attestation	Remplacer la vérification par « Vérification documentaire. »
121.	A et B et F et L	4.2.6.3		ed	Même remarque qu'en 4.1.6.10 pour le terme "essence" => Le carburant n'est pas forcément de l'essence.	Remplacer "essence" par « carburant » ou « fluide combustible ».	Remplacer « essence » par « carburant » Ne concerne que la version française.
122.	JNM	4.2.6.3	A, B and C	ed		To be consistent, replace A, B and C at the beginning of each para with a), b) and c).	Retenu.
123.	JNM	4.2.6.3	A	ed	Actuator is in the singular form, so the verb must be in the singular form.	Replace whilst the manual control actuator of the tool[s] is/are in the neutral position with whilst the manual control actuator of the tool[s] is in the neutral position	Retenu.
124.	C	4.2.7		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter en en-tête de ce chapitre : "Le présent chapitre ne s'applique aux matériels portables."	Non retenu. Ce paragraphe ne s'applique que si matériel existe.
125.	C	4.2.8		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter en en-tête de ce chapitre : "Le présent chapitre ne s'applique aux matériels portables."	Non retenu. Ce paragraphe ne s'applique que si matériel existe.
126.	J	4.2.8.1		Te	Modifier la vérification	Effectuer un essai opérationnel	Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ». Ne concerne que la version française.

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
127.	JNM	5.x		ed	<p>Extract of CEN guide 414:2014,6.9.3.1:</p> <p>“6.9.3.1 General <i>As the instructions are a mandatory part of the machine, each type-C standard shall contain the requirement that the manufacturer provide an instruction handbook. The type-C standard shall make reference to EN ISO 12100:2010, 6.4.5, and shall give specific information (e.g. intended use, reasonably foreseeable misuse, training, systems of work and personal protective equipment) to be included in the handbook, compiled from the results of the procedures according to 5.2 to 5.7 of this document.</i></p> <p><i>NOTE The instructions are normally the only means available to the user providing information on the use of the machine including maintenance interventions.”</i></p>	Add the missing subclause.	Retenu.
128.	A et B et F et L	5.2 / 5.2.X / 5.2.Z		te	<p>Manque la partie formation des personnels de maintenance et des instructeurs (voir « c ») les machines sont en état de marche et bien entretenues par une personne formée et compétente" de l'introduction) car ces personnels ne sont pas ceux qui utilisent le matériel.</p>	<p>Ajouter un paragraphe relatif à la formation des personnels en charge de l'entretien:</p> <p>5.2.x: "Les fabricants doivent fournir les informations nécessaires à la formation des personnels en charge de l'entretien et au maintien de leurs compétences"</p> <p>et un 5.2.z "Les fabricants doivent fournir les informations nécessaires à la formation des formateurs des opérateurs et au maintien de leurs compétences"</p>	Retenu
129.	JNM	5.2.1		te	<p>Which type of warning is intended in 5.2.1 “[...] and any relevant <i>warning</i> [...]”?</p> <p>According to CEN guide 414:2014, where safety signals or pictograms are fitted to the machine, they shall be described in a specific subclause “Signals and warning devices” under the general clause “Information for use”. The safety signals or pictograms already defined in relevant standardization documents should be used (e.g.</p>	<p>If necessary, add a specific Clause according to CEN guide 414:2014 “5.x Signals and warning devices”</p>	Retenu.

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
					EN 61310).		
130.	C	5.5.1		te	Il faudrait être plus précis sur la vérification des lames, mâchoires et becs d'écarteur.	Ajouter dans le 5.5.1 : "Le fabricant doit notamment spécifier les limites de jeu entre les lames, mâchoires et becs d'écarteur (en dixièmes de millimètres)."	"Le fabricant doit notamment spécifier les critères de contrôle des équipements ». « Les fabricants doivent fournir des informations concernant la façon dont il convient de procéder aux inspections périodiques, y compris les critères de maintien opérationnel et/ou de réforme des éléments du système , ainsi que leur fréquence ... »
131.	A	6.2		te	Problème de l'identification des lames de cisailles et la possibilité d'assurer leur traçabilité	Ajouter une identification des lames tel qu'un n° de série.	Retenu. Marquage visible, lisible, durable et résistant aux manipulations et aux intempéries, sur chaque lame.
132.	J	6.2		Te	Ajouter une ligne i) numéro de série sur chaque lame et bras		Voir commentaire 131.
133.	C	6.4		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter en en-tête de ce chapitre : "Le présent chapitre ne s'applique pas aux matériels portables."	Non retenu. Précision inutile du fait que le matériel portable n'est pas concerné.
134.	C	6.5		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter en en-tête de ce chapitre : "Le présent chapitre ne s'applique pas aux matériels portables."	Non retenu. Précision inutile du fait que le matériel portable n'est pas concerné.
135.	C	6.6		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Ajouter en en-tête de ce chapitre : "Le présent chapitre ne s'applique pas aux matériels portables."	Non retenu. Précision inutile du que le matériel portable n'est pas concerné.
136.	H	6.8 nouveau		te	Il convient d'ajouter un 6.8 concernant le marquage des lames. Ce sont les éléments les plus souvent changés sur ces équipements et il n'existe pas de traçabilité. Pas d'année de fabrication, pas de n° de série pouvant suivre la vie (parfois très éphémère de quelques heures) ni même le modèle permettant au service de maintenance		Voir commentaire 131.

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
					de répondre à une demande d'un CS sans voir l'équipement.		
137.	C	6.8 nouveau		te	Ajouter un "6.8 : Marquage des lames, mâchoires et becs d'écarteur"	"6.8 : Marquage des lames, mâchoires et becs d'écarteur Le lames, mâchoires et becs d'écarteur doivent être marquées distinctement des matériels avec au-moins le nom du fabricant, le mois et l'année de fabrication ou un numéro de série unique par lame et non par paire."	Voir commentaire 131.
138.	JNM	Annex A	Para 1	ed	As EN 13204-2 does not exist, amend the wording as follows:	This annex specifies the significant hazards, hazardous situations and significant hazardous events that have been identified as being significant for the rescue tools and their accessories- within the scope of this part of EN 13204 document and which require specific action by the designer or manufacturer to eliminate or reduce the risk.	Retenu.
139.	C	Annexe B		te	Le matériel portable doit pouvoir être couvert par la présente norme.	Dans toute l'annexe, ajouter ",s'il existe," après "bloc d'alimentation"	Retenu
140.	JNM	B.6.3	Last sentence	ed	This sentence should be a new title "B.7"	Amend to read B.7 Information to be recorded and reported => Subsequent numbering to be reviewed.	Retenu.
141.	JNM	Annex C		ed		Replace CATERGORY LETTER With CATEGORY LETTER	Retenu.
142.	JNM	Annexe E	1 st sentence	ed		Replace "sub-clauses" with "paragraphs".	Retenu.
143.	JNM	Annexe E	Para 10	ed	In the previous version of the standard, the content of this Annexe was in Clause 6 "Verification" (Clause 5 was only for Requirements). The following sentence must be amended according to the new presentation (requirement and Verifications in	Replace "The following methods of verification included in this clause, unless otherwise stated in Clause 5 are" with	Retenu.

N°	Origine	Article (ex : 3) Paragraphe (ex : 3.1) Annexe (ex : A ou A.1)	Alinéa Figure / Tableau / Note (ex : Alinéa 2 Tableau 1)	Type (Ge/Te /Ed) ¹⁾	Commentaire	Proposition de modification	Suite donnée (à chaque commentaire)
					Clause 4).	"Unless otherwise specified in Clause 4, the following methods of verification apply."	
144.	J	Annexe E		Te	Les adaptations en vue des essais ne sont pas autorisées Hormis lors des essais de surcharge, les matériels doivent être actionnés/tenus à la main pour reproduire leur utilisation pratique	Lorsque l'on a des commandes déportées pour plus de sécurité, cela n'est plus possible ?	Compléter l'alinéa 2 après le dernier tiret comme suit : « Pour les matériels munis d'un bloc d'alimentation indépendant , des tuyaux d'une longueur minimale de 10 m doivent être utilisés. » « Hormis lors des essais présentant une nécessité d'utiliser une commande déportée , les matériels doivent être actionnés/tenus à la main pour reproduire leur utilisation pratique. »
145.	JNM	Annex ZA	Last par	ed	Delete the last para which is not part of the content of the annexe. Examples of wording for Annexe ZA are given in CEN guide 414:2014.	Delete: "This completes the applicable modifications considered as minor changes according to (Type 1) simple amendment to a European Standard."	Retenu.
146.	JNM	Bibliography		ed	Numbering of the references listed to be reviewed because: [5] EN ISO 13857:2008, ... =>There is not number [6] [7] EN ISO 13849-1:2008, ... [10] EN 10083-2:2006, .. =>There is not number [11] [12] EN ISO 6945:1996...		Retenu.

Nouvelle rédaction du 4.2.3.4 (extrait du document CEN/TC 192/WG 7 N 392)

Cutters shall be capable of cutting **the** pieces of steel profiles as stated in Table 3. Cuts shall be at least 100mm apart **to ensure the profile is in undeformed state (maximum deformation from nominal shape 10%)**. Cutters shall be tested to cut the largest material specimen per profile type **12 times** to achieve the highest category letter per profile type. The category letter used for

classification shall indicate the minimum category result achieved. Each cut shall be achieved in one single continuous cutting action. To achieve a category letter all the requirements of that category shall be satisfied. This test is to show the durability of the blades together with an indication of the performance

Verification:

*Operate the cutter to cut sections of at least 100 mm length in a single continuous action and cut the maximum cutting category per profile type claimed by the manufacturer on the standardized product performance datasheet as per Annex C and cutting Table 3. **Each Profile** shall be cut **12 times** sequentially, i.e. cutting round bar, flat bar, round tube, square tube and rectangular tube in the order as **indicated**. Verify the categories as claimed and verify that the minimum category is used to specify the category in the classification of the tool.*

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18	Document:	Project: prEN 13204
------------------	-----------	---------------------

MB/ NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
FR				ge	<p>CEN guide 414:2014 must be used when drafting a safety standard (for the presentation and the wording).</p> <p>Below, copy of the scope of CEN guide 414:2014:</p> <p style="text-align: center;">CEN Guide 414:2014 (E)</p> <p><i>“This document presents rules for the drafting and presentation of European Standards dealing with machinery safety and their revisions, primarily to achieve consistency and acceptable quality of the various standards to be prepared. It also gives requirements on the criteria for the selection of new work items and for procedures to prepare, produce or revise standards in an efficient and effective way.</i></p> <p><i>This document gives requirements that are additional to the CEN/CENELEC Internal Regulations, Part 3, when this is necessary owing to the special requirements of machinery safety standards.</i></p> <p><i>This document is primarily intended for the drafting of type-C standards. It is also applicable to the drafting of type-B standards; however, the foreseeable variation in the format of these standards prevents general application. When its requirements are specific to type-B standards, this is indicated.</i></p>		
FR		Foreword		Ed/te	<p>According to CEN/CENELEC Internal regulation Part 3, 6.1.3, the foreword shall give a statement of significant technical changes from any previous edition of the document.</p>	<p>Add the missing information.</p> <p>Exemple of an introducing sentence :</p> <p><i>“The significant technical changes between this standard and the previous edition are the following:</i></p> <p>— [details]</p> <p>—</p> <p>— . »</p>	

1 **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18	Document:	Project: prEN 13204
------------------	-----------	---------------------

MB/ NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
FR		introduction		ed	According to CEN guide 414:2014, 6.3.2, at least the following statement shall be inserted in each type-C standard:	<p style="text-align: center;">CEN Guide 414:2014 (E)</p> <p>“Introduction <i>This document is a type-C standard as stated in EN ISO 12100.</i> <i>This document is of relevance, in particular, for the following stakeholder groups representing the market players with regard to machinery safety:</i> — <i>machine manufacturers (small, medium and large enterprises);</i> — <i>health and safety bodies (regulators, accident prevention organizations, market surveillance, etc.).</i></p> <p><i>Others can be affected by the level of machinery safety achieved with the means of the document by the above-mentioned stakeholder groups:</i> — <i>machine users/employers (small, medium and large enterprises);</i> — <i>machine users/employees (e.g. trade unions, organizations for people with special needs);</i> — <i>service providers, e.g. for maintenance (small, medium and large enterprises);</i> — <i>consumers (in the case of machinery intended for use by consumers)</i></p> <p><i>The above-mentioned stakeholder groups have been given the possibility to participate at the drafting process of this document.</i></p> <p><i>The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations or hazardous events are covered are indicated in the Scope of this document.</i></p> <p><i>When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or -B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard.”</i></p>	

1 **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18	Document:	Project: prEN 13204
------------------	-----------	---------------------

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/Figure/Table/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
FR		1 scope		ed	The wording of CEN guide 414 is missing.	<p>Choose and add one of the following wording (as appropriate):</p> <p>“1 Scope</p> <p><i>This document specifies...</i></p> <p><i>It is applicable to...</i></p> <p><i>and/or</i></p> <p><i>It is not applicable to...</i></p> <p style="text-align: center;">+</p> <p><i>This document deals with all significant hazards, hazardous situations or hazardous events relevant to... machinery, when it is used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer.</i></p> <p>[or]</p> <p><i>This document deals with all significant hazards, hazardous situations or hazardous events with the exception of ... relevant to ... machinery, when it is used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer.</i></p> <p>[or]</p> <p><i>This document deals with the following significant hazards, hazardous situations or hazardous events relevant to.... machinery, when it is used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer:</i></p> <p>— [details]</p> <p>—</p> <p>— . “</p>	
FR		1		te	The current wording prohibited material composed of a single set, such as autonomous battery materials while some manufacturers of these materials refer to EN 13204. A more open wording would allow to test these materials and to refer officially to the standard.	<p>* Add the following after the 1st para: <i>“This standard covers both materials having an independent power pack and mobile autonomous equipment.”</i></p> <p>* And delete the following sentence from the current 3rd para: <i>“They consist of a separate power pack, the tool[s] and the necessary interconnections and intended</i></p>	

1 **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18	Document:	Project: prEN 13204
------------------	-----------	---------------------

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
					<i>La rédaction actuelle interdit les matériels composé d'un seul ensemble, comme les matériels autonome sur batterie alors que certains fabricants de matériels de ce type font référence à la norme. Une rédaction plus ouverte permettrait de tester ces matériels sur les points qui les concernent.</i>	<p><i>accessories, as defined in Clause 3 – Terms and definitions.”</i></p> <p><i>* Ajouter ce qui suit après le second alinéa : "La présente norme couvre aussi bien le matériel disposant d'un bloc d'alimentation indépendant que le matériel autonome portable." * Et supprimer la phrase suivante de l'actuel 3^{ème} alinéa : "Comme défini dans l'Article 3 « Termes et définitions », ces systèmes sont composés d'un bloc d'alimentation indépendant, du (des) matériel(s) et des raccordements nécessaires ainsi que des accessoires prévus."</i></p>	
FR		2		ed	According to CEN/CENELEC Internal regulation Part 3, 6.2.2, the list of normative references shall be introduced by the following wording (also included in CEN guide 414:2014) :	<i>"The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies."</i>	
FR		3	New definition	te	Add the following definition : <i>Ajouter la définition suivante :</i>	<p>portable autonomous rescue tool equipment designed to be used by one operator independently without hose assembly or power pack and which groups together in one the control device end the rescue tools</p> <p>matériel de désincarcération autonome portable <i>matériel conçu pour être utilisé par un opérateur en toute autonomie, sans flexible, ni bloc d'alimentation et qui regroupe dans un seul ensemble le dispositif de commande et les outils de désincarcération</i></p>	
FR		3.5		te	This definition is not useful.	Delete this definition. If this proposal is rejected, at least remove the reference to EN ISO 12100 from the definition because "operator" is not defined in EN ISO 12100.	
FR		3.6		te	This definition is not precise enough. Amend as follows:	3.6 combination tool (combi tool)	

1 **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18	Document:	Project: prEN 13204
------------------	-----------	---------------------

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/Figure/Table/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
					<i>Cette définition n'est pas assez précise. La modifier comme suit :</i>	hydraulic rescue tool able to perform a minimum the functions namely spreading, squeezing and cutting without change of removable parts 3.6 outil combiné <i>matériel de désincarcération hydraulique pouvant réaliser un minimum les fonctions d'écartement, d'écrasement et de découpe sans changement de pièces amovibles</i>	
FR		3.6.1 to 3.6.8		ed	Definition 3.6 is for " <i>combination tool (combi tool)</i> ". With the current numbering, the reader has the impression that definitions 3.6.1 to 3.6.8 apply only to combination tools which is wrong.	Amend the numbering as follows: 3.6.1 => 3.7 spreading 3.6.2 => 3.8 pulling 3.6.3 => 3.9 squeezing 3.6.4 => 3.10 cutting 3.6.5 => 3.11 spreading force 3.6.6 => 3.12 spreading distance => Subsequent numbering to be reviewed.	
FR		3.6.2		te	The second sentence corresponds to additional information. This information is not part of the definition and should be a note.	Amend the text as follows: 3.6.2 pulling inward movement of the jaw(s) or arm(s) when fitted with pulling attachments to draw structural parts or elements together <i>Note 1 to entry: Hoisting or lifting actions do not fall under the definition of pulling.</i>	
FR		3.6.8		ed	Complete as follows:	3.6.8 pulling distance distance of travel between the fully open position and the fully closed position, expressed in mm 3.6.8 longueur de traction <i>longueur de la course entre la position entièrement ouverte et la position entièrement fermée, exprimée en mm</i>	
FR		3.7.1		ed	Reference to Table 2 and Figure 9 should be added.	Add the following: "Note 1 to entry: See Table 2 and Figure 9."	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18

Document:

Project: prEN 13204

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
FR		3.12 à 3.12.3		ed	<i>French version only</i>	<i>Remplacer "poids" par "masse"</i>	
FR		3.12.1		te	Amend the definition as follows: <i>Modifier la définition comme suit:</i>	3.12.1 mass of a hydraulic rescue tool mass of an equipment in working order measured in the most unfavorable conditions, expressed in kg to one decimal point 3.12.1 masse d'un matériel de désincarcération hydraulique masse d'un équipement en ordre de marche mesurée dans les conditions les plus défavorables, exprimée en kg, à une décimale près	
FR		3.12.2		te	Amend the definition as follows: <i>Modifier la définition comme suit:</i>	3.12.2 mass of power packs mass of a power pack in working order measured in the most unfavorable conditions, expressed in kg to one decimal point 3.12.2 poids des blocs d'alimentation masse d'un bloc d'alimentation en ordre de marche mesurée dans les conditions les plus défavorables, exprimée en kg, à une décimale près	
FR		3.13		Ed/te	The energy source is not mentioned. La source d'énergie n'est pas mentionnée.	3.13 power pack pump comprising a prime mover and its energy source, a hydraulic pump with a fluid reservoir, valves and tool connections, designed to power double acting hydraulic rescue tool(s) 3.13 bloc d'alimentation <i>pompe comprenant un moteur d'entraînement et sa</i> source d'énergie, une pompe hydraulique dotée d'un <i>réservoir de fluide, de valves et de raccords</i> <i>hydrauliques, conçue pour alimenter un ou plusieurs</i> <i>matériels de désincarcération hydrauliques à double</i> <i>effet</i>	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18

Document:

Project: prEN 13204

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
FR		3.16		Ed/te	This definition should be written in only one sentence(not with a list)	3.16 tool integrity capability of a hydraulic rescue tool to maintain the position it has reached and to withstand the effects of internal pressure intensification	
FR		3.17		te	This definition is not useful.	Delete this definition. If this proposal is rejected, at least remove the reference to ISO 9001 from the definition because “competent person” is not defined in ISO 9001.	
FR		3.18		ed	It should be more logical to start the definition with “manufacturers claimed characteristics” than with the conditions. Amend the wording as follows:	3.18 nominal manufacturers claimed characteristics used for classification (where requirements refer to nominal characteristics) 3.18 nominal <i>caractéristiques indiquées par les fabricants qui sont utilisées à des fins de classification (lorsque des prescriptions se rapportent à des caractéristiques nominales)</i>	
FR		3.20		te	Definition of Hold-to-run control device is included in EN ISO 12100. Replace definition 3.20 with the following or delete this definition because, according to the 1 st sentence of Clause 3, definitions of EN ISO 12100 apply.	3.28.3 hold-to-run control device control device which initiates and maintains machine functions only as long as the manual control (actuator) is actuated [SOURCE: EN ISO 12100:2010, definition 3.28.3]	
FR		4	title		As verification has been placed just after the corresponding requirements, the word “Verification” should be added in the title.	4 Requirements and verification OR 4 Requirements — Verification	
FR		4	All subclauses	Ge/ed	For a better readability, the verification could be shift to the right and be written in italics –this presentation has already been used e.g. in EN 1846-2/EN 1846-3/ EN 14043/	Example: 4.1.1.3.2 When the manual control actuator is engaged the arm(s)/jaw(s)/blade(s) or in the case of rams the feet, shall only move in the direction	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18

Document:

Project: prEN 13204

MB/ NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
					EN 14044.	that is indicated on the tool or the actuator itself. <i>Verification:</i> <i>Operate the manual control actuator and verify that the movements are in accordance with the indication(s) on the tool or the actuator.</i>	
FR		4 / 4.1	Note	te	This note refers to Annex E, normative. The wording should be written as a requirement and not as information. <i>Cette note fait référence à l'Annexe E, normative. La rédaction devrait être écrite sous forme prescriptive et non à titre informatif.</i>	Delete the note and add the following at the beginning of 4.1: "General verification requirements shall be as specified in Annex E." <i>Supprimer la note et ajouter ce qui suit au début du 4.1: "Les prescriptions générales de vérification doivent être telles que spécifiées en Annexe E. »</i>	
FR		4.1	title	ed	According to CEN guide 414:2014, replace title with the following. Furthermore, as verification has been placed just after the corresponding requirements, the word "Verification" should be added in the title =>It is not necessary to write " <i>Verification of safety requirements and/or protective/risk reduction measures</i> " in the same title	4.1 Safety requirements and/or protective/risk reduction measures — Verification	
FR		4.1.1.1	Para 1	ed	According to CEN guide 414:2014, amend the 1 st sentence as follows:	<i>"Rescue tools and their accessories shall comply with the safety requirements and/or protective/risk reduction measures of this clause."</i>	
FR		4.1.1.1	Para 2	ed	As EN 13204-2 does not exist, amend the wording as follows:	In addition, they shall be designed according to the principles of ISO 12100 for relevant but not significant hazards which are not dealt with by this part of EN 13204 document (see Annex A).	
FR		4.1.1.1	2 last paras	ed	The following complete references EN 61000-6-1:2007 and EN 61000-6-3:2007 are listed at the end of 4.1.1.1. It is not necessary to move them to Clause 2 because they are already referenced in.	Delete these paragraphs: "EN 61000-6-1:2007, <i>Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 6-1: Generic standards — Immunity for residential, commercial and light-industrial environments (IEC 61000-6-1:2005)</i> EN 61000-6-3:2007, <i>Electromagnetic compatibility</i>	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18

Document:

Project: prEN 13204

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
						(EMC) — Part 6-3: Generic Standards — Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments (IEC 61000-6-3:2005)”	
FR		4.1.1.1	Vérification	ed	<i>French version only</i>	Remplacer “chaussures de sécurité” par “chaussures”.	
FR		4.1.1.1	Verification	te	There is only one verification for all the paragraphs. This verification is too general and does not apply to all the requirements. Paragraphs shall be grouped by theme and the corresponding verifications added as follows: Il y a une seule vérification pour tous les alinéas. Elle est trop générale et ne s’applique pas à tous les alinéas. Regrouper les alinéas par thème, et ajouter les vérifications spécifiques comme suit :	- Para 1 up to the note : Verification = not applicable - Para 4 : Verification = In accordance with the instruction handbook. - Para 5 up to the last para Verification = Documentary check - Alinéa 1 jusqu’à la note : Vérification = non applicable - Alinéa 4 : Vérification = Conformément à la notice d’instructions - Alinéas 5 à fin Vérification = Vérification documentaire	
FR		4.1.1.2	Verification, 1 st sentence	te	In order to take into account mobile autonomous equipment, complete as follows:	Connect the tool to the power pack, if exist , designated by the manufacturer for use with that tool. <i>Raccorder le matériel au bloc d’alimentation, s’il existe, indiqué par le fabricant.</i>	
FR		4.1.1.3.3			In order to take into account mobile autonomous equipment, complete as follows:	[...] whilst the power pack, if exist , is providing power-hydraulic fluid to the tool. [...] pendant au moins 5 min ± 15 s tandis que le bloc d’alimentation, s’il existe , alimente l’appareil en fluide hydraulique .	
FR		4.1.1.3.4		ed	<i>French version only</i>	Remplacer “désactiver” par “relâcher”.	
FR		4.1.1.3.4		te	<i>Amend the text as follows to clarify the wording:</i>	4.1.1.3.4 In all operating directions, there shall be no movement under nominal load more than 1 % of the nominal opening distance of all tools (cutters excluded), when the manual control actuator is in the neutral position. The tool shall be allowed a settling time of no more than 5 min. The	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18	Document:	Project: prEN 13204
------------------	-----------	---------------------

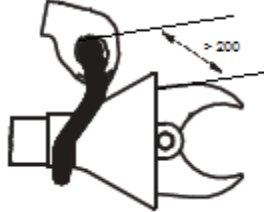
MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
						<p>measurement shall start immediately after the settling time and shall terminate after 5 min ± 15 s. Verification: Measurement shall begin immediately after the tool is submitted to nominal load. Operate [...] Release the manual control actuator.After a 5 min settling time Record any movement during the next 5 min period. For each operating directions (spreading, closing), in case of movement, verify that this movement does not exceed 1 % of the nominal opening distance.</p> <p><i>4.1.1.3.4 Lorsque l'organe de service se trouve en position neutre, aucun déplacement de plus de 1 % de l'ouverture nominale de tous les outils (à l'exception des cisailles) ne doit avoir lieu, dans toutes les directions de fonctionnement, sous une charge nominale. Le matériel doit bénéficier d'une durée de stabilisation de 5 min au maximum. Le mesurage doit débuter immédiatement à l'issue de la durée de stabilisation et doit se terminer après 5 min ± 15 s.</i> Vérification : Le mesurage doit débuter immédiatement à l'issue de la mise en place sous charge nominale. Actionner [...] Désactiver l'organe de service. Consigner</p> <p>tout déplacement se produisant au cours des 5 min. Répéter l'essai dans le mode de traction (fermeture). Pour chaque mode de fonctionnement (écartement/poussée), en cas de déplacement, vérifier que celui-ci n'excède pas 1 % de l'ouverture nominale.</p>	
FR		4.1.1.4.1		te	In order to take into account mobile autonomous equipment, complete as follows:	<p>Tools, power packs and hose reels, if exist, shall be equipped ...</p> <p><i>Les matériels, les blocs d'alimentation et les dévidoirs, s'ils existent, doivent être ...</i></p>	

1 **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18	Document:	Project: prEN 13204
------------------	-----------	---------------------

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
FR		4.1.1.4.1	Figure 1	te	Replace the figure placed in the middle with the following:		
FR		4.1.1.4.1	Verification	te	Measurement of the 200 mm is missing.	Complete as follows: Conduct a visual inspection and measurement . <i>Effectuer un contrôle visuel et des mesures.</i>	
FR		4.1.1.4.3		te	In order to take into account mobile autonomous equipment, complete as follows:	Tools, power packs or hose reels, if exist , with a mass ... <i>Les matériels, les blocs d'alimentation ou dévidoirs, s'ils existent, dont la masse ...</i>	
FR		4.1.1.5.1	Verification	te	"Verify from manufacturers data" with what??	Replace the verification with the following: "Documentary check" <i>"Vérification documentaire"</i>	
FR		4.1.1.5.2	Verification	te	"Verify from manufacturers data" with what??	Replace the verification with the following: "Documentary check" <i>"Vérification documentaire"</i>	
FR		4.1.1.6.1		te	In order to take into account mobile autonomous equipment, complete as follows:	... rescue tool or power pack, if exist , ... <i>..., d'un bloc d'alimentation, s'il existe, ...</i>	
FR		4.1.1.6.2		te	In order to take into account mobile autonomous equipment, complete as follows:	Tools, power packs, if exist , ... <i>Les matériels, blocs d'alimentation, s'il existe, ...</i>	
FR		4.1.1.7.1		te	In order to take into account mobile autonomous equipment (some of them do not have a hose assembly), change the wording as follows	Rescue tools which use an independent hydraulics unit shall be supplied with an attached hose assembly or quick action couplings. <i>Les matériels qui utilisent un groupe hydraulique indépendant doivent être fournis avec un flexible fixé ou des raccords rapides.</i>	
FR		4.1.1.7.2		te	In order to take into account mobile autonomous	quick action couplings, if exist	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18	Document:	Project: prEN 13204
------------------	-----------	---------------------

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
					equipment, complete as follows:	<i>raccords rapides, s'ils existent</i>	
FR		4.1.1.7.3		te	In order to take into account mobile autonomous equipment, complete as follows:	quick action couplings, if exist <i>raccords rapides, s'ils existent</i>	
FR		4.1.1.7.3 / 4.1.1.7.4		Te/ed	In order to take into account mobile autonomous equipment, and to have clear requirements and verification, these 2 subclauses could be merged as follows:	Quick action couplings, if exist , shall be provided with a locking action or device to prevent accidental uncoupling during operation thereby causing a hazard. They shall withstand an axial pulling force of 1 000 N ± 10 N for a period of 5 min when not pressurized and when pressurized to the allowable pressure (see EN 764) whilst coupled. The quick action couplers, the hose fittings and the hose shall not show any visible permanent deformation nor shall they leak fluid after the test. Verification: Apply an axial pulling force of 1 000 N ± 10 N to a connected pair (male + female) of quick action couplings whilst at allowable pressure and without pressure. Observe for any failure e.g. leakage. The hose assembly shall not show any visible permanent deformation nor shall they leak fluid after the test. <i>Les raccords rapides doivent nécessiter une action spécifique ou être munis d'un dispositif de blocage destiné à empêcher toute désolidarisation accidentelle au cours du fonctionnement. Ils doivent supporter une force axiale de traction de 1 000 N ± 10 N pendant une durée de 5 min sans pression ainsi qu'à la pression admissible (voir l'EN 764), lorsqu'ils sont branchés. Vérification : Appliquer une force axiale de traction de 1 000 N ± 10 N à deux raccords rapides branchés (mâle + femelle), à la pression admissible, puis sans pression. Rechercher toute défaillance, par exemple une fuite. Les flexibles ne doivent présenter aucune déformation visible permanente et ne doivent pas fuir après l'essai.</i>	
FR		4.1.1.7.5		te	In order to take into account mobile autonomous equipment, complete as follows:	quick action couplings, if exist <i>raccords rapides, s'ils existent</i>	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18

Document:

Project: prEN 13204

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
FR		4.1.1.7.5	Verification	ed	Simplify the wording as follows:	Connect and disconnect each half of the coupling. then visually inspect ... <i>Connecter et déconnecter, puis contrôler ...</i>	
FR		4.1.1.7.6		te	In order to take into account mobile autonomous equipment, complete as follows:	quick action couplings, if exist <i>raccords rapides, s'ils existent</i>	
FR		4.1.1.7.6	Verification, last sentence	ed	As written, it was difficult to translate the last sentence into French. To be consistent with the wording used in 4.1.8.8.2, it is proposed to complete the end of the sentence as follows:	[...] connected to a pump delivering flow of hydraulic fluid	
FR		4.1.1.7.6	Verification, last sentence	ed		Delete " * " at the end of last line.	
FR		4.1.1.8.3	New §	te	Add the following missing requirement to prevent ejection of part of the tool.	4.1.1.8.3 In case of failure of a part, e.g. failure of the blade, occurring during operation of the control device, all potential shall be controlled. <i>4.1.1.8.3 En cas de rupture d'un élément, par exemple une rupture de lame cisaille, survenant pendant le fonctionnement de l'organe de service, toutes les éjections éventuelles doivent être maîtrisées</i>	
FR		4.1.2.1.3		ed	<i>French version only</i>	<i>Utiliser l'écarteur à 50 % ± 5 % de la largeur maximale d'écartement ...</i>	
FR		4.1.2.2.1		ed	<i>French version only</i>	<i>Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ».</i>	
FR		4.1.2.2.2	2 nd sentence	te	According to the wording used in Table 1, amend the text as follows:	... The tool shall remain in position for at least 60 s whilst squeezing a mild steel bar with a diameter of 10 % (± 1 %) of the nominal minimum spreading distance (see Table 1). <i>Le matériel doit rester en position pendant au moins 60 s lorsqu'il écrase une barre en acier doux dont le diamètre correspond à 10 % (± 1 %) de la largeur d'écartement minimale (voir le Tableau 1).</i>	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18

Document:

Project: prEN 13204

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
FR		4.1.2.2.3	Verification	te	What happens if an ejection occurs after 60 s? A conclusion for this test is missing. Amend as follows:	Observe for ejection. An ejection may occur after 60 s. <i>Une éjection peut se produire au-delà de 60 s.</i>	
FR		4.1.3.1		te	How to check that the blades does not spread when cutting thin materials? <i>Comment vérifier que les lames ne s'écartent pas sur une coupe de matériaux fins ?</i>		
FR		4.1.3.1	Verification	ed	<i>French version only</i>	<i>Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ».</i>	
FR		4.1.4.1.2	Requirement and verification	ed	Wording proposal	Replace "Combi tools (if designed for pulling) shall ..." With "If designed for pulling, combi tools shall ..." And remove "(if designed for pulling)" in the verification.	
FR		4.1.4.1.2	Verification	ed	<i>French version only</i>	<i>Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ».</i>	
FR		4.1.4.1.3	Verification	ed	<i>French version only</i>	<i>Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ».</i>	
FR		4.1.4.1.4		te	A reference to 4.1.3.1 should be added because this paragraph defines the resistance and the diameter of the test bar.	Add "...into a solid steel round bar according to 4.1.3.1 ..."	
FR		4.1.4.1.4	Verification 1 st sentence	ed	A word is missing.	Position the combi tool with the fully opened jaws on the test bar with the bar as close as possible to the pivot point of the blades at the base of the cutting edge(s).	
FR		4.1.4.2.1	Verification	ed	<i>French version only</i>	<i>Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ».</i>	
FR		4.1.4.2.2		te	What happens if an ejection occurs after 60 s? A conclusion for this test is missing. Amend as follows:	Observe for ejection. An ejection may occur after 60 s. <i>Une éjection peut se produire au-delà de 60 s.</i>	
FR		4.1.5.1		ed	Move "%" after the bracket	Replace "at 10 % and 95 % (+ 0/- 5 %)" with	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18

Document:

Project: prEN 13204

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
						“at 10 % and (95 ⁺⁵) %”	
FR		4.1.5.1	Verification	ed	<i>French version only</i>	Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ».	
FR		4.1.6.1	Require-t and verification	te	This test does not verify the requirement because it does not check the proper functioning of the relief valve(s). Amend the requirement and the replace the verification as follows :	Requirement: “... pre-set by the manufacturer to operate within ± 10 % at maximum at + 10 % of the allowable pressure.” Verification : Submit the power supply to its allowable pressure + 10% and check the trigger valve <i>Prescription :</i> « ...préalablement réglées par le fabricant pour se déclencher au maximum à + 10 % par rapport à la pression admissible » <i>Vérification</i> « Soumettre le bloc d'alimentation à sa pression admissible +10% et vérifier le bon déclenchement des soupapes ».	
FR		4.1.6.3		te	It is not possible to check visually a temperature. Complete the verification as follows:	Conduct a visual inspection of the presence of the guards. <i>Effectuer un contrôle visuel de la présence des protecteurs.</i>	
FR		4.1.6.7		te	Relief valves shall be excluded.	Add “except relief valves”	
FR		4.1.6.7	Verification	ed	<i>French version only</i>	Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ».	
FR		4.1.6.10		ed	<i>French version only</i>	Remplacer « essence » par « carburant ».	
FR		4.1.8.1	Verification	te	“Verify from manufacturers data” with what??	Replace the verification with the following: “Documentary check” “Vérification documentaire”	
FR		4.1.8.2	Verification	te	“Verify from manufacturers data” with what??	Replace the verification with the following: “Documentary check”	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18

Document:

Project: prEN 13204

MB/ NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
						<i>“Vérification documentaire”</i>	
FR		4.1.8.3	Verification	te	“Verify from manufacturers data” with what??	Replace the verification with the following: “Documentary check” <i>“Vérification documentaire”</i>	
FR		4.1.8.4	Verification	te	“Verify from manufacturers data” with what??	Replace the verification with the following: “Documentary check” <i>“Vérification documentaire”</i>	
FR		4.1.9.4		te	Delete this subclause and its corresponding verification => Covers by 4.1.1.4.3.		
FR		4.1.10.3	Verification	te	“Verify from manufacturers data” with what??	Replace the verification with the following: “Documentary check” <i>“Vérification documentaire”</i>	
FR		4.1.11.1	Verification	te	“Verify from manufacturers data” with what??	Replace the verification with the following: “Documentary check” <i>“Vérification documentaire”</i>	
FR		4.1.11.2	Verification	te	“Verify from manufacturers data” with what??	Replace the verification with the following: “Documentary check” <i>“Vérification documentaire”</i>	
FR		4.1.11.3	Verification	te	“Verify from manufacturers data” with what??	Replace the verification with the following: “Documentary check” <i>“Vérification documentaire”</i>	
FR		4.1.11.4	Verification	te	“Verify from manufacturers data” with what??	Replace the verification with the following: “Documentary check” <i>“Vérification documentaire”</i>	
FR		4.2	title	ed	To be consistent with the other titles, complete the title as follows:	4.2 Performance requirements and verification or 4.2 Performance requirements — Verification	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18	Document:	Project: prEN 13204
------------------	-----------	---------------------

MB/ NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
FR		4.2.1.2	Require-t and verification	te	The requirement is not complete enough, and the verification shall be amended.	<p>Requirement The opening and closing times of the tool[s] shall comply with the manufacturer's stated nominal times in its technical documentation $\pm 10\%$ at $-20\text{ °C} \pm 1\text{ °C}$ and $+55\text{ °C} \pm 1\text{ °C}$.</p> <p>Verification Store the equipment to be tested tool, hose and power unit at $-20\text{ °C} \pm 1\text{ °C}$...</p> <p><i>Prescription :</i> ...spécifiées par le fabricant $\pm 10\%$ à $-20\text{ °C} \pm 1\text{ °C}$ et $+55\text{ °C} \pm 1\text{ °C}$ dans sa documentation technique. »</p> <p><i>Vérification</i> Stocker le matériel à soumettre à essai à $-20\text{ °C} \pm 1\text{ °C}$...</p>	
FR		4.2.1.3		te	In order to take into account mobile autonomous equipment, amend as follows:	<p>Requirement: The duration of an opening or closing cycle over the full travel distance including reaching allowable pressure of any hydraulic rescue tool for which this standard applies, shall not exceed 80 s when connected to a power pack designated by the manufacturer for use with that tool.</p> <p>Verification If necessary, connect the tool to the power</p>	
FR		4.2.2.3	Verification	te	"Verify from manufacturers data" with what?? Replace the verification with the following:	<p>Visual check for the marking and documentary check for the classification.</p> <p><i>Vérification visuelle du marquage et vérification documentaire pour la classification.</i></p>	
FR		4.2.3.4		te	The wording is not very clear. Use the new wording of the document CEN/TC 192/WG 7 N 392 (changes in red). Furthermore, it is also proposed to complete the verification (change in blue).	<p>Cutters shall be capable of cutting the pieces of steel profiles as stated in Table 3. Cuts shall be at least 100mm apart to ensure the profile is in undeformed state (maximum deformation from nominal shape 10%). Cutters shall be tested to cut the largest material specimen per profile type 12 times to achieve the highest category letter per profile type. The category letter used for classification shall indicate the minimum category result achieved. Each cut shall be achieved in one single continuous cutting action. To achieve a</p>	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18	Document:	Project: prEN 13204
------------------	-----------	---------------------

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
						<p>category letter all the requirements of that category shall be satisfied. This test is to show the durability of the blades together with an indication of the performance</p> <p><i>Verification:</i> Operate the cutter to cut sections of at least 100 mm length in a single continuous action and cut the maximum cutting category per profile type claimed by the manufacturer on the standardized product performance datasheet as per Annex C and cutting Table 3. Each Profile shall be cut 12 times sequentially, i.e. cutting round bar, flat bar, round tube, square tube and rectangular tube in the order as indicated. For each profile, record the duration of the 1st and the last cut, and report these values in the test report. Verify the categories as claimed and verify that the minimum category is used to specify the category in the classification of the tool.</p>	
FR		4.2.3.4	Examples	ed	Wrong numbering of examples: example 3 is written twice.	Replace to read Example 3 Example 4 ...	
FR		4.2.3.6	Verification	ed		Replace “Insert the cutter to its maximum reach at approximately 100 mm from the side of a rigidly mounted. Steel plate having dimensions” With “Insert the cutter to its maximum reach at approximately 100 mm from the side of a rigidly mounted steel plate having dimensions ...”	
FR		4.2.3.6	Table 3	ed	The columns shall be numbered (as in Annex C) because they are used in the examples given in 4.2.3.4.	1 = round bar 2 = flat bar 3 = round tube 4 = square tube	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18

Document:

Project: prEN 13204

MB/ NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ Table (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
						5 = rectangular tube	
FR		4.2.3.6	Table 3 and last sentence	ed	It should be clearer for the reader if the sentence just below Table 3 is integrated into the Table as a table footnote.		
FR		4.2.4.3		te	Amend the wording according to the document CEN/TC 192/WG 7 N 392 (changes in red).	Replace 60 cuts with 12 cuts by profile.	
FR		4.2.4.3	Verification	te	“Verify from manufacturers data” with what?? Replace the verification with the following:	Visual check for the marking and documentary check for the classification. <i>Vérification visuelle du marquage et vérification documentaire pour la classification.</i>	
FR		4.2.4.6	note	ed	The last sentence corresponds to the last sentence of 4.2.3.4 which is not a note. Furthermore, the note is placed at the end of the text.	Remove the word “NOTE” to be consistent with 4.2.3.4. or Change the last sentence of 4.2.3.4 into a note, in a separate line.	
FR		4.2.4.7	Requirement and verification	ed	The verification is included in this requirement. In order to be consistent with the general layout of the document.	Amend as follows: 4.2.4.7 Manufacturers shall provide the test results of the cutting capacity of a combitool on the standardized product performance sheet as per template in Annex C. Replace “Verification of cutting performance presented on the product performance data sheet as par Annex C” With “ “Use the presentation of product performance data sheet according to Annex C.”	
FR		4.2.5.1	Verification	te	“Verify from manufacturers data” with what?? Replace the verification with the following:	Visual check for the marking and documentary check for the classification. <i>Vérification visuelle du marquage et vérification documentaire pour la classification.</i>	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18

Document:

Project: prEN 13204

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
FR		4.2.5.2		te	The following sentence is both in the requirement and in the verification " <i>The pushing force of rams at the centre ± 10 mm of the contact area of the feet over the stroke shall not be less than 60 kN.</i> " Amend the verification as follows:	Check that the pushing force of rams at the centre ± 10 mm of the contact area of the feet over the stroke shall not be less than 60 kN. <i>Vérifier que</i> la force de poussée des vérins au centre ± 10 mm de la zone de contact du patin, pendant toute la course, reste inférieure à 60 kN.	
FR		4.2.5.2	Verification	te	"Verify from manufacturers data" with what??	Replace "Verify from manufacturers data" with "Documentary check."	
FR		4.2.6.3		ed	<i>French version only</i>	<i>Remplacer "essence" par "carburant"</i>	
FR		4.2.6.3	A, B and C	ed		To be consistent, replace A, B and C at the beginning of each para with a), b) and c).	
FR		4.2.6.3	A	ed	Actuator is in the singular form, so the verb must be in the singular form.	Replace whilst the manual control actuator of the tool[s] is/are in the neutral position with whilst the manual control actuator of the tool[s] is in the neutral position	
FR		4.2.8.1		ed	<i>French version only</i>	<i>Remplacer « opérationnel » par « fonctionnel ».</i>	
FR		5.x		te	Extract of CEN guide 414:2014,6.9.3.1: "6.9.3.1 General <i>As the instructions are a mandatory part of the machine, each type-C standard shall contain the requirement that the manufacturer provide an instruction handbook. The type-C standard shall make reference to EN ISO 12100:2010, 6.4.5, and shall give specific information (e.g. intended use, reasonably foreseeable misuse, training, systems of work and personal protective equipment) to be included in the handbook, compiled from the results of the procedures according to 5.2 to 5.7 of this document.</i> <i>NOTE The instructions are normally the only means available to the user providing information on the use of the machine including maintenance</i>	Add the missing subclause.	

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18	Document:	Project: prEN 13204
------------------	-----------	---------------------

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
					<i>interventions.</i> "		
FR		5.2.1			Which type of warning is intended in 5.2.1 "[...] <i>and any relevant warning</i> [...]?" According to CEN guide 414:2014, where safety signals or pictograms are fitted to the machine, they shall be described in a specific subclause "Signals and warning devices" under the general clause "Information for use". The safety signals or pictograms already defined in relevant standardization documents should be used (e.g. EN 61310).	If necessary, add a specific Clause according to CEN guide 414:2014 "5.x Signals and warning devices"	
FR		5.2.x and 5.2.y	New §	te	Add the information required for the training of personnel in charge of maintenance. <i>Ajouter les informations relatives à la formation des personnels en charge de l'entretien.</i>	5.2.x The manufacturer shall provide the information required for the training of personnel in charge of maintenance and maintenance of their skills. 5.2.y The manufacturer shall provide the information required for the training of trainers of operators and maintenance of their skills. 5.2.x <i>Le fabricant doit fournir les informations nécessaires à la formation des personnels en charge de l'entretien et au maintien de leurs compétences.</i> 5.2.y <i>Le fabricant doit fournir les informations nécessaires à la formation des formateurs des opérateurs et au maintien de leurs compétences.</i>	
FR		5.5.1	Verification	te	The text is not precise enough.	The manufacturer shall specify the criteria for the control of the equipment. He shall provide supply showing how and when periodic inspections should be conducted, including criteria for operational maintenance and/or reform of parts of the system , ... <i>Le fabricant doit spécifier les critères de contrôle des équipements. Il doit fournir des informations concernant la façon dont il convient de procéder aux inspections périodiques, y compris les critères de maintien opérationnel et/ou de réforme des éléments</i>	

1 **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18

Document:

Project: prEN 13204

MB/NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
						<i>du système, ainsi que leur fréquence ...</i>	
FR		6.2		te	An identification marking on each blade shall be rested by the standard.	Each blade shall have a marking visible, legible, durable and resistant to tampering and weather. <i>Chaque lame doit avoir un marquage visible, lisible, durable et résistant aux manipulations et aux intempéries.</i>	
FR		Annex A	Para 1	ed	As EN 13204-2 does not exist, amend the wording as follows:	This annex specifies the significant hazards, hazardous situations and significant hazardous events that have been identified as being significant for the rescue tools and their accessories- within the scope of this part of EN 13204 document and which require specific action by the designer or manufacturer to eliminate or reduce the risk.	
FR		Annex B		te	In the whole annexe, in order to take into account mobile autonomous equipment, amend as follows:	power packs, if exist ,	
FR		B.6.3	Last sentence	ed	This sentence should be a new title "B.7"	Amend to read B.7 Information to be recorded and reported => Subsequent numbering to be reviewed.	
FR		Annex C		ed		Replace CATERGORY LETTER With CATEGORY LETTER	
FR		Annexe E	1 st sentence	ed		Replace "sub-clauses" with "paragraphs".	
FR		Annexe E	Para 5	te	Complete as follows:	For rescue tools having an independent power pack , hoses with a minimum length of 10 m shall be used. ... <i>Pour les matériels munis d'un bloc d'alimentation indépendant, des tuyaux d'une longueur minimale de 10 m doivent être utilisés.</i>	
FR		Annexe E	Para 7	te	Complete as follows:	Except during overload testing which require the	

1 **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

Template for comments and secretariat observations

Date: 2015-06-18	Document:	Project: prEN 13204
------------------	-----------	---------------------

MB/ NC ¹	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment ²	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
						<p>use of a remote control, the tools shall be operated / held in the hands to reflect the practical use.</p> <p><i>Hormis lors des essais présentant une nécessité d'utiliser une commande déportée, les matériels doivent être actionnés/tenus à la main pour reproduire leur utilisation pratique.</i></p>	
FR		Annexe E	Para 10	ed	<p>In the previous version of the standard, the content of this Annexe was in Clause 6 "Verification" (Clause 5 was only for Requirements).</p> <p>The following sentence must be amended according to the new presentation (requirement and Verifications in Clause 4).</p>	<p>Replace "The following methods of verification included in this clause, unless otherwise stated in Clause 5 are"</p> <p>with</p> <p>"Unless otherwise specified in Clause 4, the following methods of verification apply:"</p>	
FR		Annex ZA	Last par	ed	<p>Delete the last para which is not part of the content of the annexe.</p> <p>Examples of wording for Annexe ZA are given in CEN guide 414:2014.</p>	<p>Delete:</p> <p>"This completes the applicable modifications considered as minor changes according to (Type 1) simple amendment to a European Standard."</p>	
FR		Bibliography		ed	<p>Numbering of the references listed to be reviewed because:</p> <p>[5] EN ISO 13857:2008, ... =>There is not number [6]</p> <p>[7] EN ISO 13849-1:2008, ...</p> <p>[10] EN 10083-2:2006, .. =>There is not number [11]</p> <p>[12] EN ISO 6945:1996...</p>		

¹ **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by **)

² **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial